

Warszawa, dnia 22 lutego 2022 r.

Poz. 436

**OBWIESZCZENIE  
MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI<sup>1)</sup>**

z dnia 4 lutego 2022 r.

**w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych  
w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom**

1. Na podstawie art. 16 ust. 3 ustawy z dnia 20 lipca 2000 r. o ogłaszaniu aktów normatywnych i niektórych innych aktów prawnych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1461) ogłasza się w załączniku do niniejszego obwieszczenia jednolity tekst rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 29 kwietnia 2014 r. w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 589), z uwzględnieniem zmian wprowadzonych:

- 1) rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 7 lipca 2020 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1218);
- 2) rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 26 lipca 2021 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1388).

2. Podany w załączniku do niniejszego obwieszczenia tekst jednolity rozporządzenia nie obejmuje:

- 1) odnośnika nr 2 oraz § 2–4 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 7 lipca 2020 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1218), które stanowią:

„<sup>2)</sup> Niniejsze rozporządzenie służy stosowaniu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/1954 z dnia 25 października 2017 r. zmieniającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1030/2002 ustanawiające jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich (Dz. Urz. UE L 286 z 01.11.2017, str. 9).”

„§ 2. Karty pobytu wydane zgodnie ze wzorem określonym w przepisach dotychczasowych zachowują ważność do czasu upływu terminów w nich określonych.

§ 3. Karty pobytu zgodne ze wzorem określonym w przepisach dotychczasowych wydaje się do czasu wyczerpania zapasów blankietów tych kart, jednak nie dłużej niż przez 6 miesięcy od dnia wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 4. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 10 lipca 2020 r.”;

- 2) § 2 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 26 lipca 2021 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1388), który stanowi:

„§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 2 sierpnia 2021 r.”.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji: *wz. B. Grodecki*

---

<sup>1)</sup> Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. poz. 2264).

Załącznik do obwieszczenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 4 lutego 2022 r. (poz. 436)

## **ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH<sup>1)</sup>**

z dnia 29 kwietnia 2014 r.

### **w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom**

Na podstawie art. 285 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354 oraz z 2022 r. poz. 91) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) wzór:
  - a) karty pobytu,
  - b) polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - c) polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - d) tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - e) dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - f) formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - g) zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - h) zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - i) zaświadczenia potwierdzającego zatrzymanie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca, tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 2) wzór formularza wniosku o:
  - a) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - b) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - c) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - d) wydanie lub wymianę karty pobytu,
  - e) wydanie lub wymianę dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 3) liczbę fotografii dołączanych do wniosków, o których mowa w pkt 2, i szczegółowe wymogi techniczne dotyczące tych fotografii;
- 4) sposób i tryb unieważniania karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 5) sposób pobierania odcisków linii papilarnych cudzoziemca w celu umieszczenia ich w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 6) sposób utrwalania danych umieszczanych w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany” i przekazywania ich do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

<sup>1)</sup> Obecnie działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne kieruje Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. poz. 2264).

§ 2. 1. Wzór karty pobytu jest określony w załączniku nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest określony w załączniku nr 2 do rozporządzenia.

3. Wzór polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca jest określony w załączniku nr 3 do rozporządzenia.

4. Wzór tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest określony w załączniku nr 4 do rozporządzenia.

5. Wzór dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 5 do rozporządzenia.

6. Wzór formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 6 do rozporządzenia.

7. Wzór zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 7 do rozporządzenia.

8. Wzór zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 8 do rozporządzenia.

9. Wzór zaświadczenia potwierdzającego zatrzymanie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca, tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 9 do rozporządzenia.

10. Wzór formularza wniosku o:

- 1) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest określony w załączniku nr 10 do rozporządzenia;
- 2) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca jest określony w załączniku nr 11 do rozporządzenia;
- 3) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest określony w załączniku nr 12 do rozporządzenia;
- 4) wydanie lub wymianę karty pobytu jest określony w załączniku nr 13 do rozporządzenia;
- 5) wydanie lub wymianę dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” jest określony w załączniku nr 14 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Do każdego z wniosków, o których mowa w § 1 pkt 2, dołącza się po dwie fotografie osób, których wniosek dotyczy.

2. Fotografie dołączane do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 2, spełniają następujące wymagania:

- 1) są nieuszkodzone, kolorowe, o dobrej ostrości;
- 2) mają wymiary 35 mm × 45 mm;
- 3) zostały wykonane nie wcześniej niż w ciągu 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku;
- 4) przedstawiają wizerunek twarzy cudzoziemca od wierzchołka głowy do górnej części barków, tak aby twarz zajmowała 70–80% fotografii, na jednolitym jasnym tle, w pozycji frontальной, patrzącego na wprost z otwartymi oczami, nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami, a także odwzorowują naturalny kolor jego skóry;
- 5) przedstawiają wyraźnie oczy cudzoziemca, a zwłaszcza źrenice, linia oczu cudzoziemca jest równoległa do górnej krawędzi fotografii.

§ 4. 1. Od cudzoziemca ubiegającego się o wydanie lub wymianę karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” pobiera się odciski linii papilarnych palców wskazujących obu dłoni za pomocą urządzenia do elektronicznego pobierania odcisków linii papilarnych.

2. W przypadku gdy linie papilarne na palcach wskazujących są nieczytelne lub brak jest jednego z tych palców, odciski linii papilarnych pobiera się kolejno z pary palców środkowych, serdecznych albo pary kciuków.

3. W przypadku gdy cudzoziemiec ma tylko jedną dłoń lub nie ma pary palców odpowiadających sobie w obu dłoniach, pobiera się odcisk linii papilarnych palca wskazującego jednej dłoni. W przypadku gdy linie papilarne na palcu wskazującym są nieczytelne lub brak jest tego palca, odcisk linii papilarnych pobiera się w kolejności, o której mowa w ust. 2.

4. W przypadku gdy pobranie od cudzoziemca odcisków linii papilarnych jest fizycznie niemożliwe, odcisków tych nie pobiera się.

**§ 5.** 1. Dane, które są umieszczane w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany”, utrwała się w systemie teleinformatycznym.

2. W przypadku gdy pobranie od cudzoziemca odcisków linii papilarnych było fizycznie niemożliwe informację o braku odcisków linii papilarnych, z podaniem przyczyny braku możliwości pobrania odcisków linii papilarnych, utrwała się w systemie teleinformatycznym.

3. Przekazanie danych i informacji, o których mowa w ust. 1 i 2, do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” następuje za pośrednictwem systemu teleinformatycznego.

**§ 6.** Dokument unieważnia się poprzez wprowadzenie do rejestrów, o których mowa w art. 428 ust. 1 pkt 2 lit. d–i oraz lit. m ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, informacji o dacie i przyczynie unieważnienia.

**§ 7.** 1. Unieważniony dokument, jeśli jest dostępny dla pracownika organu, który unieważnił ten dokument, oznacza się przez nacięcie dokumentu w połowie jego dłuższego boku na odcinku nie krótszym niż 3 cm.

2. Po oznaczeniu unieważniony dokument jest zwracany jego posiadaczowi lub członkowi najbliższej rodziny zgłaszającemu zgon posiadacza dokumentu, jeśli osoby te wyrażą wolę zachowania unieważnionego dokumentu.

**§ 8.** Rozporządzenie wchodzi w życie w dniu następującym po dniu ogłoszenia<sup>2)</sup>.<sup>3)</sup>

<sup>2)</sup> Rozporządzenie zostało ogłoszone w dniu 9 maja 2014 r.

<sup>3)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 12 sierpnia 2003 r. w sprawie wzorów karty pobytu i dokumentów w sprawach cudzoziemców, formularzy wniosków o ich wydanie lub wymianę oraz fotografii dołączanych do wniosku (Dz. U. poz. 1461, z 2004 r. poz. 843, z 2009 r. poz. 1185 oraz z 2011 r. poz. 602), które utraciło moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia na podstawie art. 520 pkt 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650 oraz z 2014 r. poz. 463).

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 29 kwietnia 2014 r.

Załącznik nr 1<sup>4)</sup>

## WZÓR KARTY POBYTU

Dokument w skali 1:1<sup>1)</sup>

### AWERS



### REWERS



Tekst NR DOKUMENTU oraz NR CAN nie jest tekstem stałym naniesionym trwale na blankiecie, a jedynie określa pole, w którym w trakcie personalizacji będzie наносzony indywidualny dla danego dokumentu numer tego dokumentu oraz numer CAN.

<sup>1)</sup> Z tolerancją do 4 mm.

<sup>4)</sup> W brzmieniu ustalonym przez § 1 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 7 lipca 2020 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1218), które weszło w życie z dniem 10 lipca 2020 r.

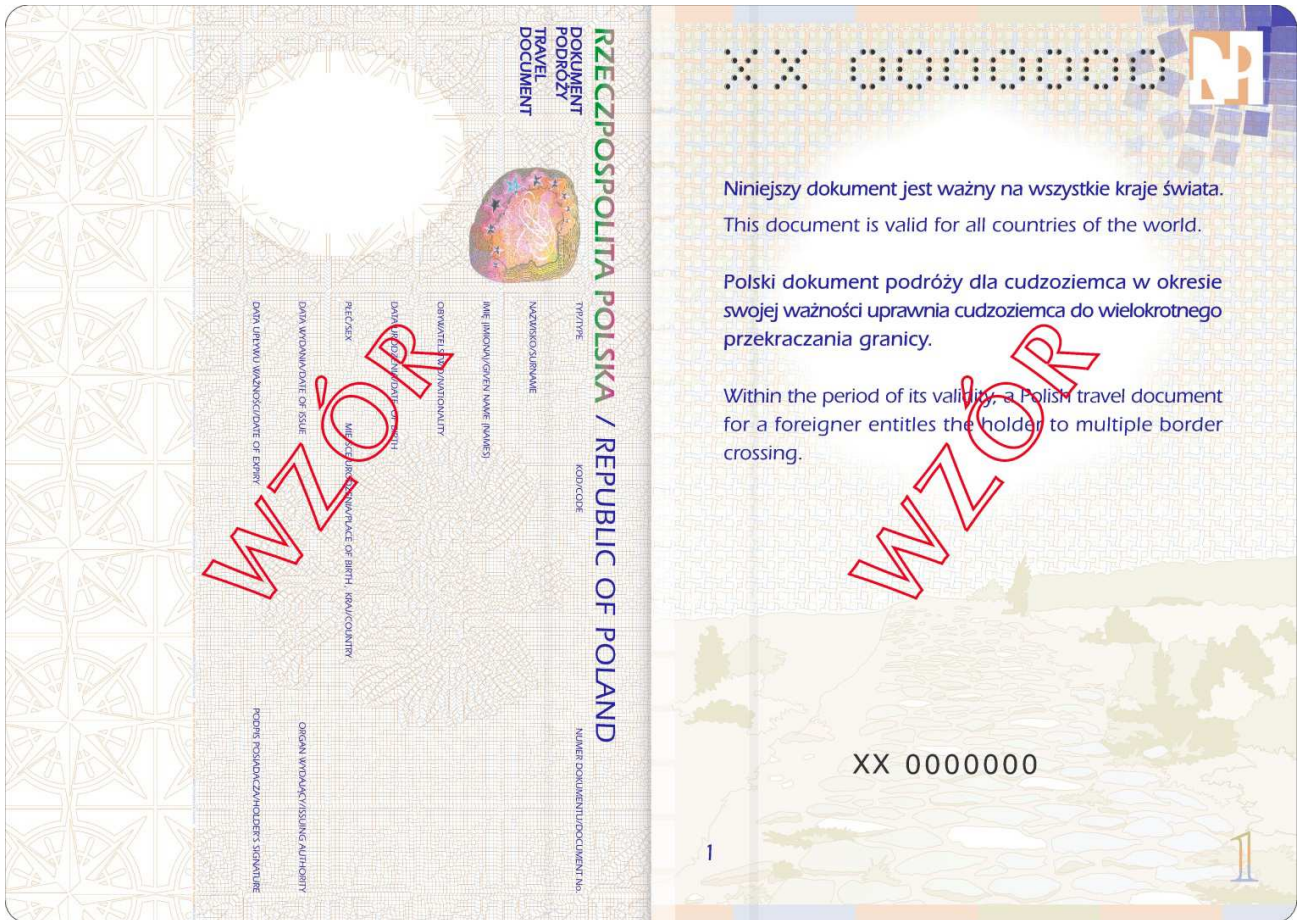
WZÓR POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

Dokument w skali 1:1<sup>1)</sup>

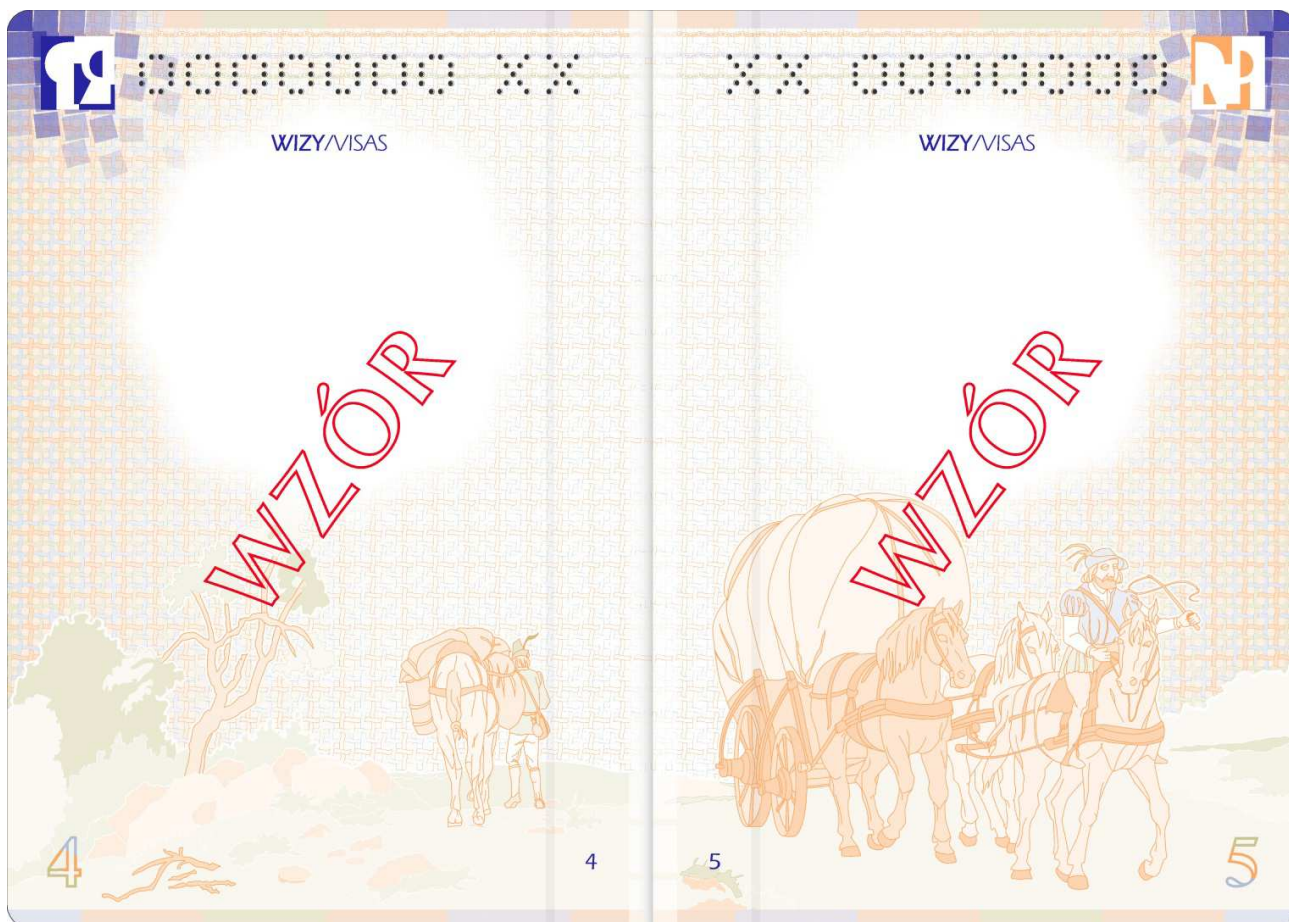


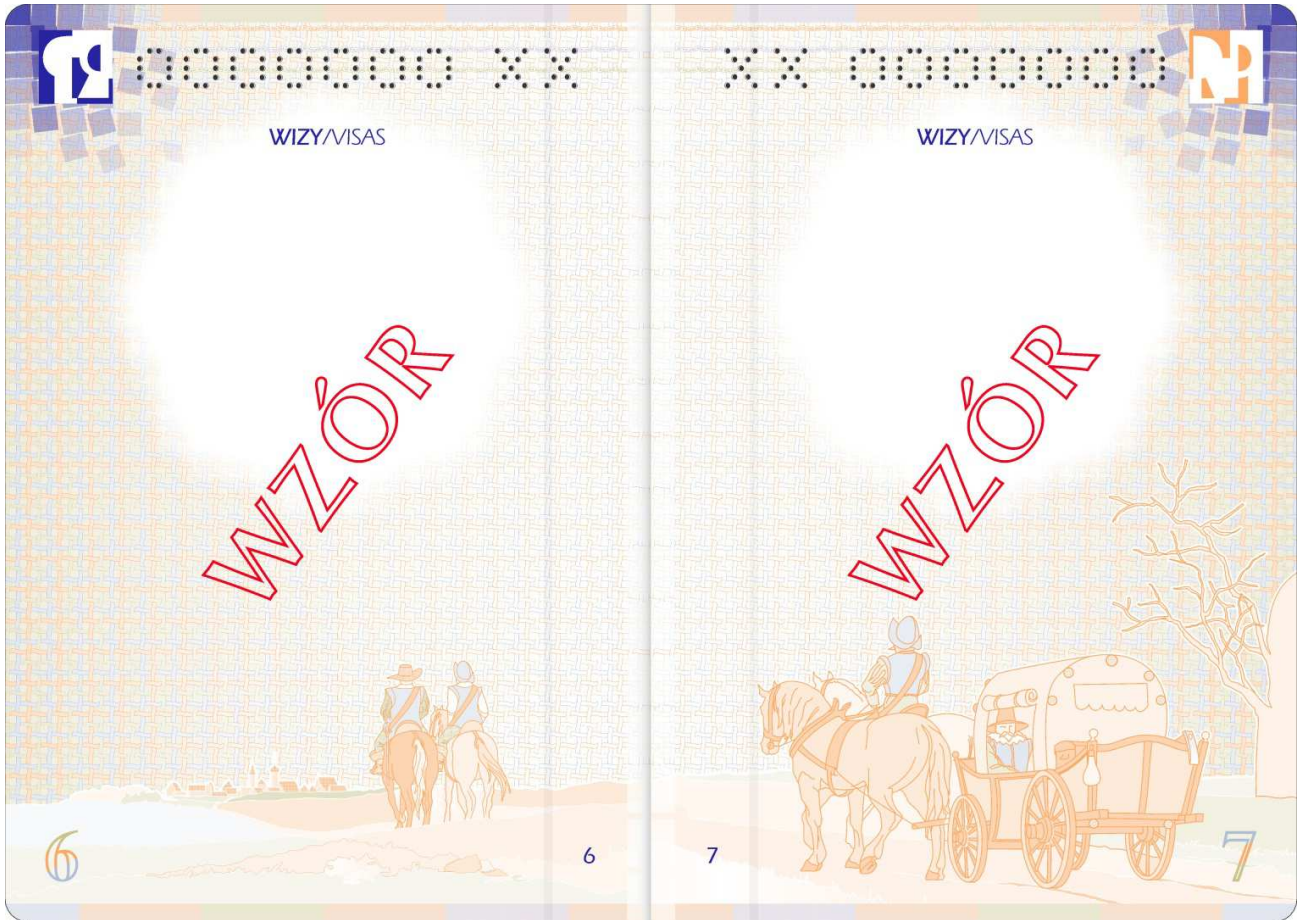
<sup>1)</sup> Z tolerancją do 4 mm.







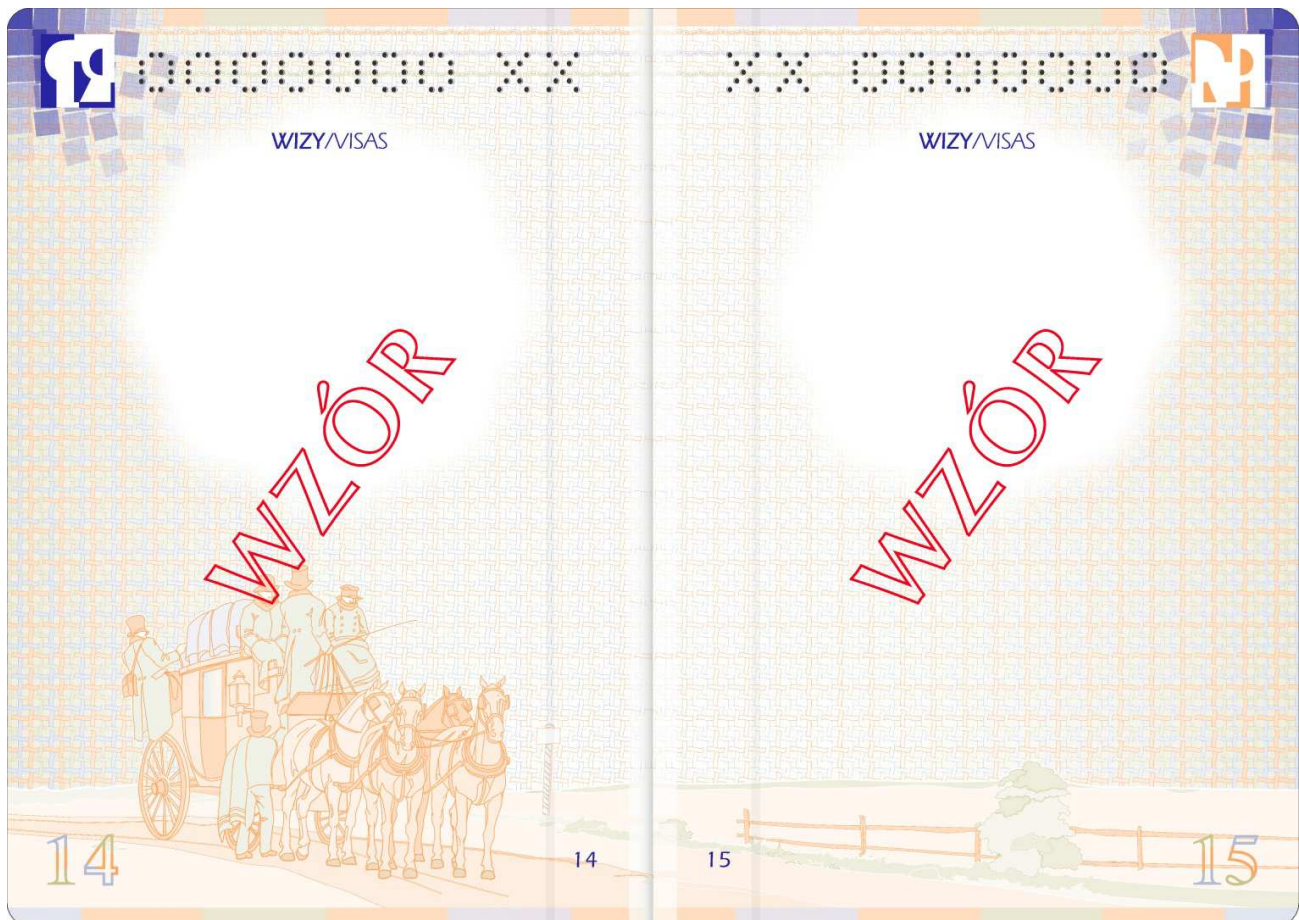


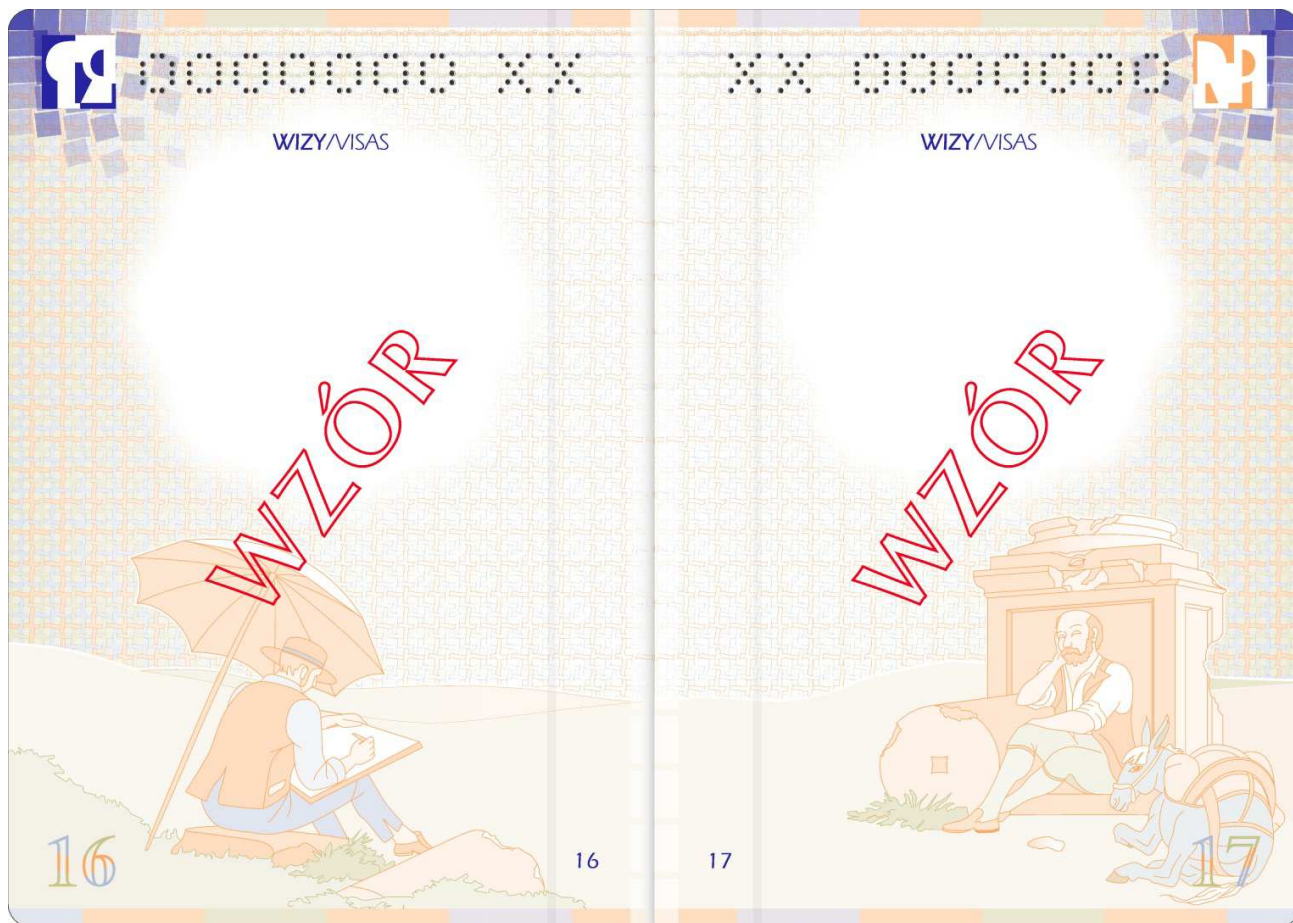




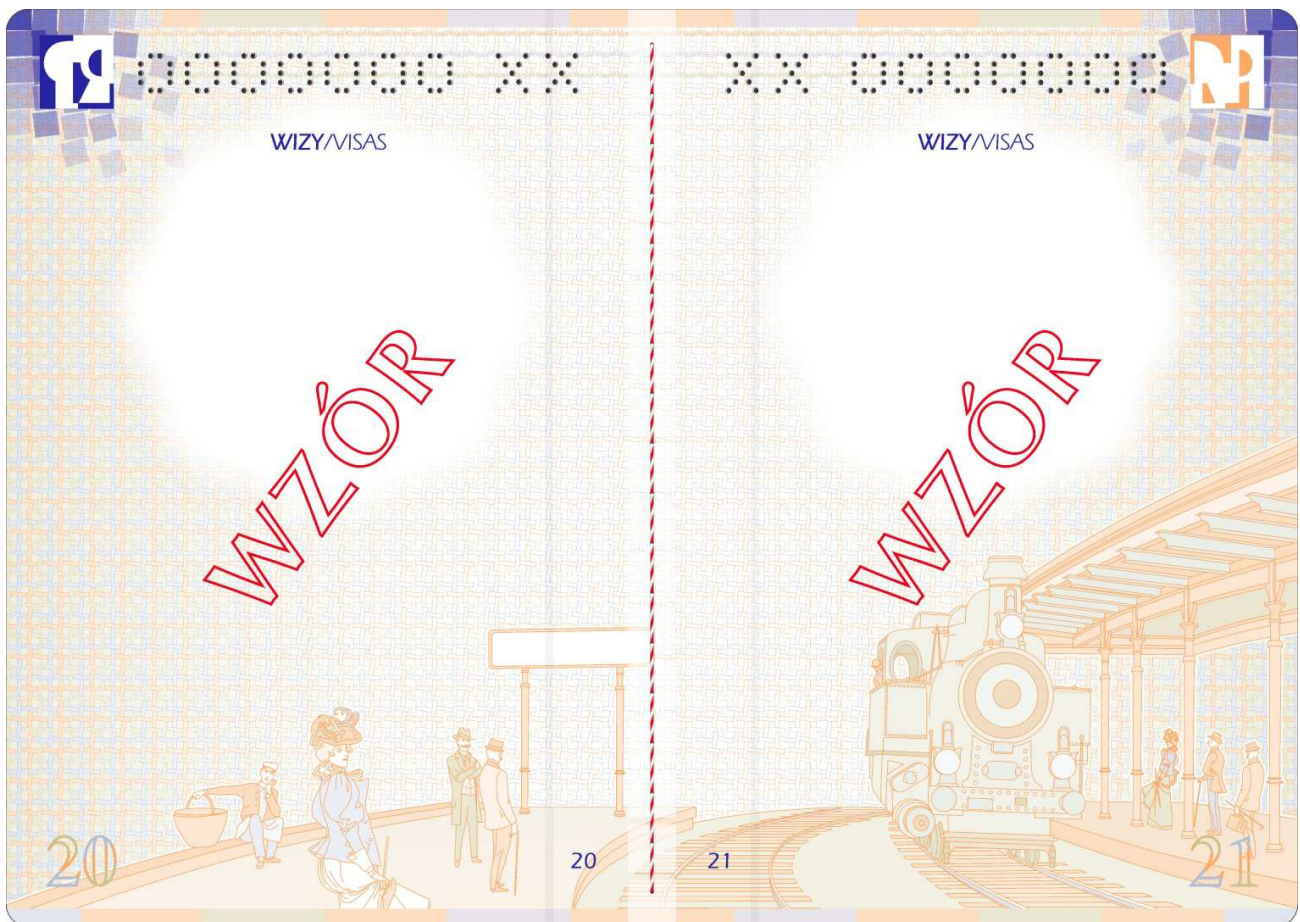




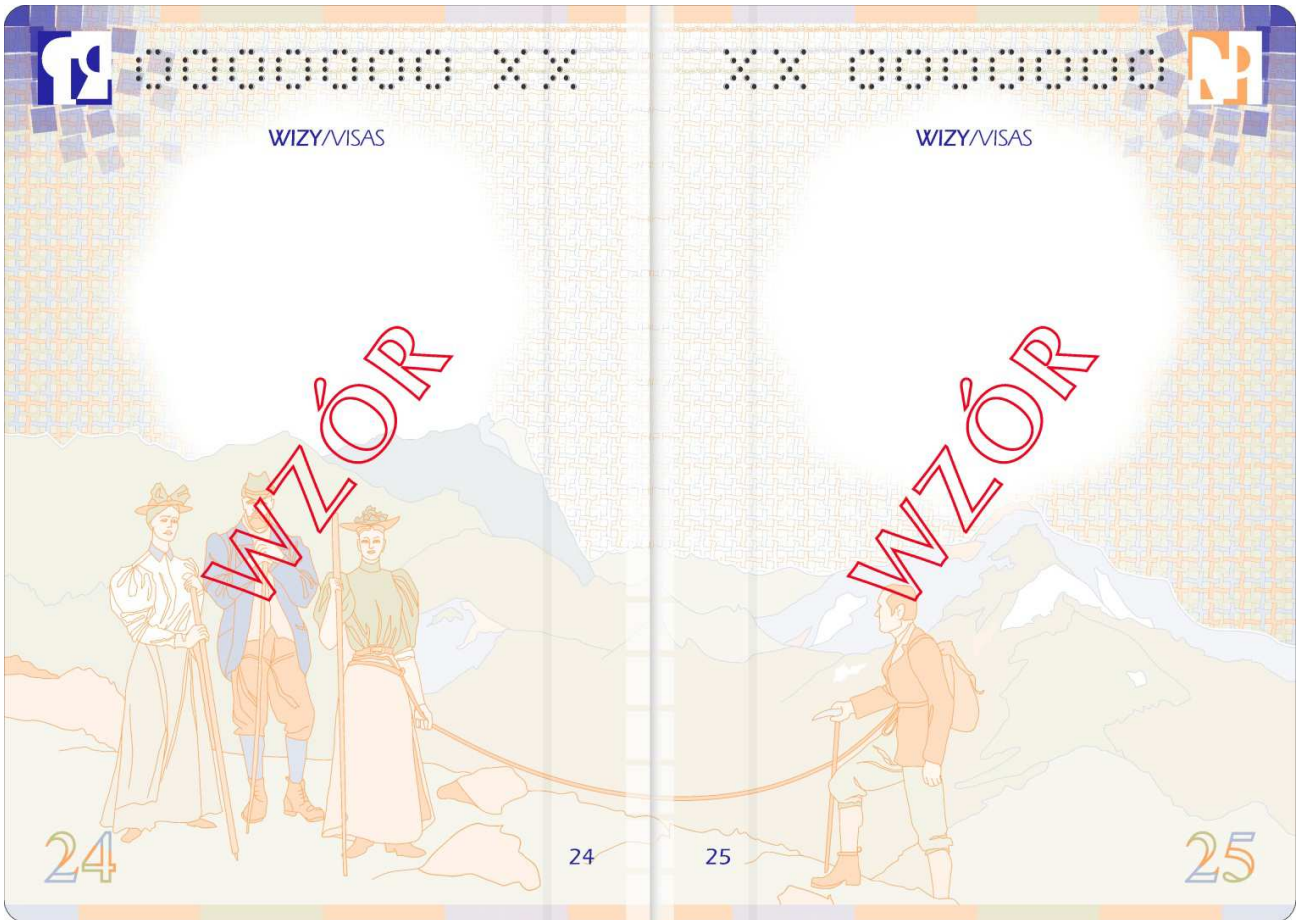




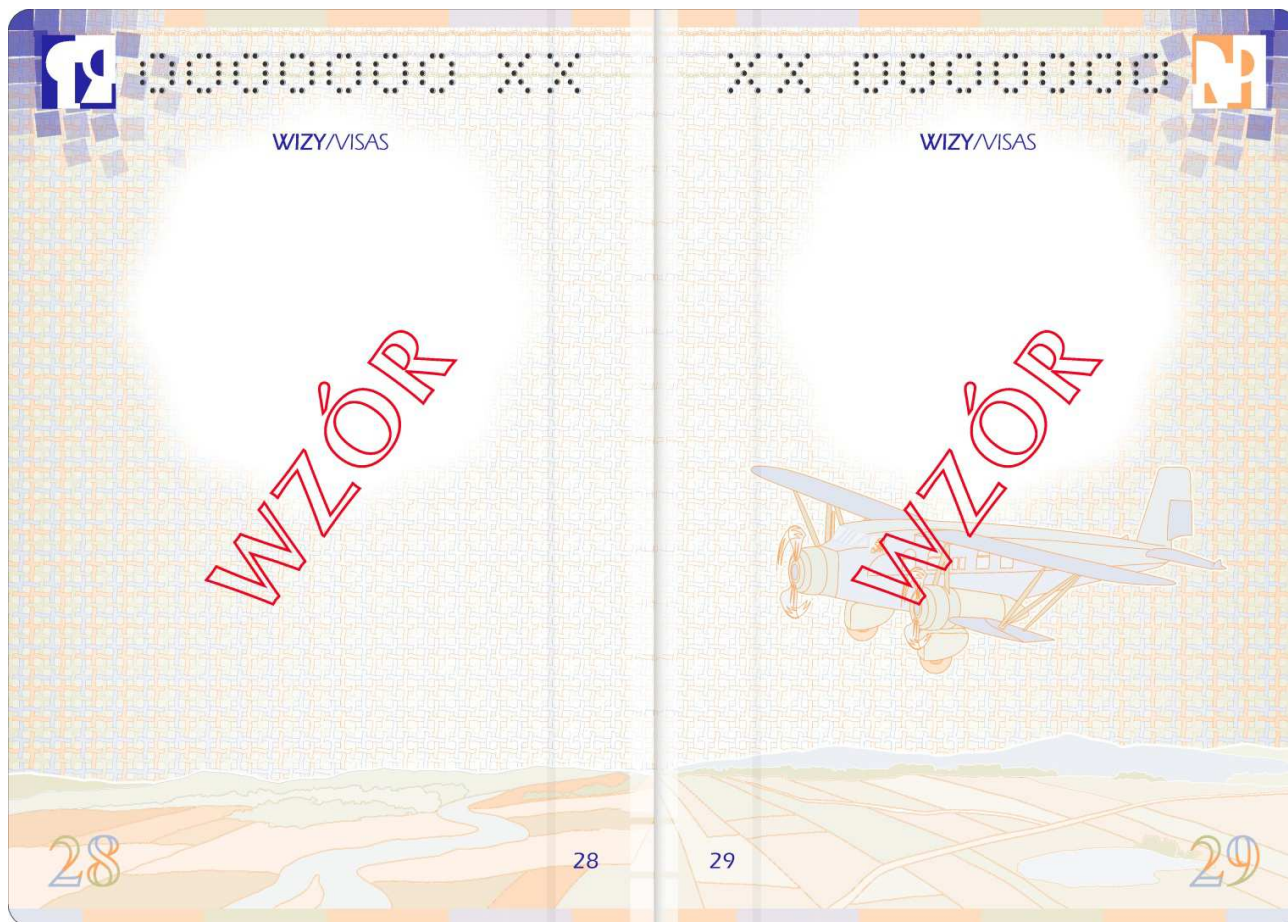






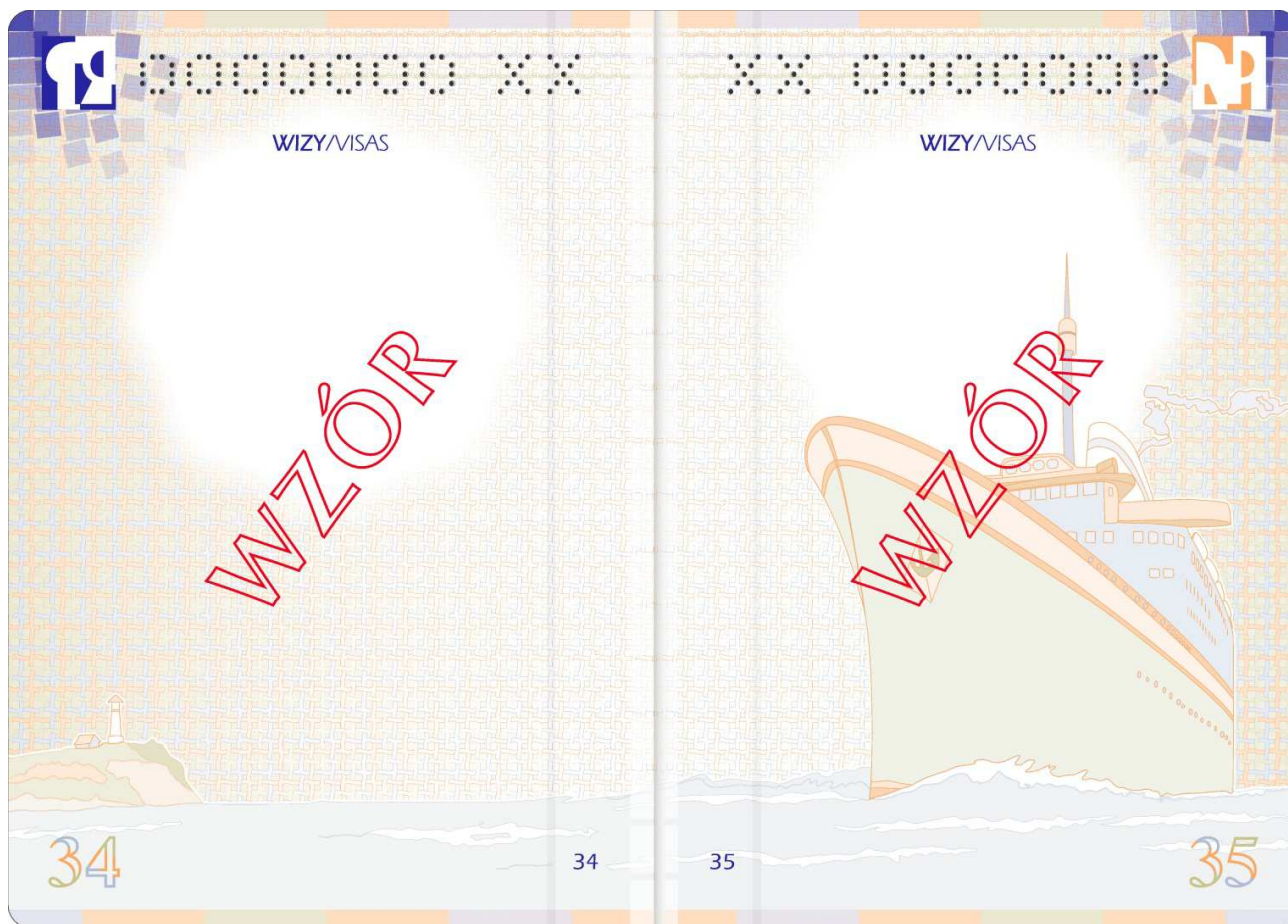


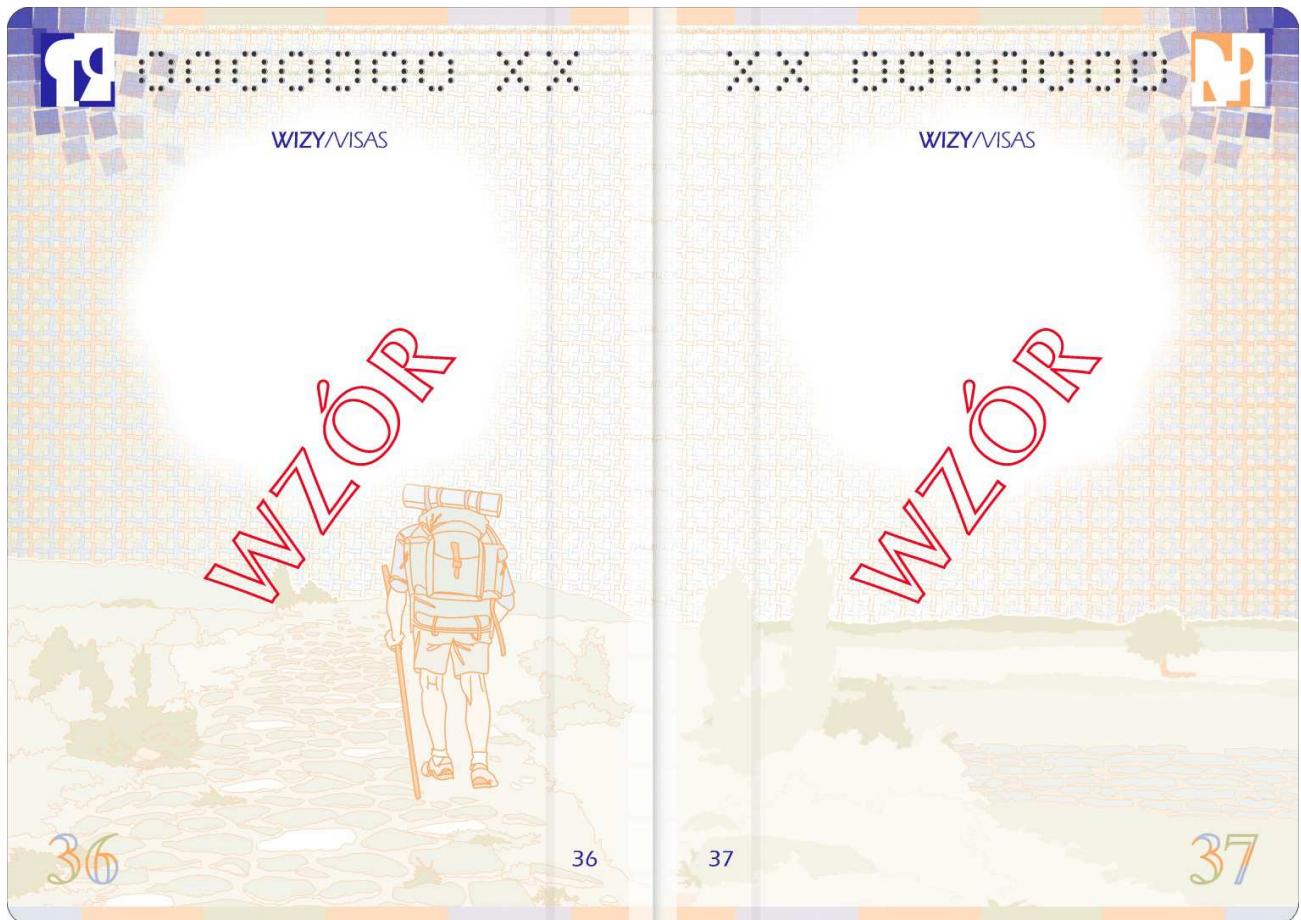
















## WZÓR POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA



## AWERS

1. Tło giloszowe;
2. Trzyliterowy kod Rzeczypospolitej Polskiej zintegrowany z tłem;
3. Nadrukowany farbą optycznie zmienną symbol biometrii;
4. Czarne napisy wykonane czcionką o różnej wielkości; w języku polskim: antykwą (czcionka prosta), w tłumaczeniu angielskim: kursywą (czcionka pochylona)\*:
  - a) POLSKI DOKUMENT TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA/POLISH IDENTITY DOCUMENT OF A FOREIGNER,
  - b) NR DOKUMENTU,
  - c) NAZWISKO I IMIĘ (IMIONA)/SURNAME AND FORENAME(S),
  - d) PLEĆ/SEX,
  - e) DATA URODZENIA/DATE OF BIRTH,
  - f) DATA WYDANIA/DATE OF ISSUE,
  - g) DATA WAŻNOŚCI/DATE OF EXPIRY,
  - h) DOKUMENT NIE POTWIERDZA OBYWATELSTWA, NIE UPRAWNIA DO PRZEKRACZANIA GRANICY ANI NIE JEST DOKUMENTEM POTWIERDZAJĄCYM LEGALNY POBYT. THIS DOCUMENT DOES NOT CONFIRM NATIONALITY OR LEGAL RESIDENCE. IT DOES NOT ENTITLE TO CROSS THE BORDER.,
  - i) PODPIS POSIADACZA/SIGNATURE OF THE HOLDER,
  - j) NR CAN;
5. Pole do umieszczenia fotografii posiadacza polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca.

\* Z wyjątkiem tłumaczenia angielskiego dla tytułu dokumentu w dolnej części awersu, w przypadku którego zastosowano czcionkę prostą.



## REWERS

1. Tło giloszowe;
2. Czarne napisy wykonane czcionką o tej samej wielkości; w języku polskim: antykwą (czcionka prosta), w tłumaczeniu angielskim: kursywą (czcionka pochylona):
  - a) ORGAN WYDAJĄCY/ISSUING AUTHORITY,
  - b) MIEJSCE I KRAJ URODZENIA/PLACE AND COUNTRY OF BIRTH,
  - c) ADRES ZAMELDOWANIA/ADDRESS OF REGISTRATION,
  - d) KOLOR OCZU/COLOUR OF EYES,
  - e) WZROST/HEIGHT,
  - f) IMIONA RODZICÓW/PARENTS' FORENAMES.

## LISTA JAWNYCH ZABEZPIECZEŃ DOKUMENTU:

1. Kinegram® – transparentny element dyfrakcyjny.
2. Grawerowanie laserowe – technika personalizacji.
3. Grawerowanie wypukłe – numer CAN, numer i data ważności dokumentu.
4. Mikrotekst negatywowy – wkomponowany w tło o zmiennej wielkości liter.
5. Mikrotekst pozytywowy – o zmiennej wysokości liter, wkomponowany w tło.
6. Tłoczenie powierzchni karty – wyczuwalne na powierzchni karty wypukłe i wklęsłe elementy, zawierają mikroteksty; karta zawiera tłoczenia błyszczące i matowe.
7. MLI – element optycznie zmienny, pod odpowiednim kątem prezentuje personalizowane laserowo zdjęcie i rok wydania dokumentu.
8. OVI® – element nadrukowany farbą optycznie zmienną, przedstawia logotyp ICAO (dokument elektroniczny z chipem), pod kątem widoczna zmiana koloru z zielonego na fioletowy, wykazuje również fluorescencję w UV.
9. Tła giloszowe – linie tworzące tło dokumentu wydrukowane w technice irysowej.
10. Element aktywny w UV – druk irysowy niewidoczny w świetle dziennym, a widoczny w UV.
11. Druk reliefowy – wkomponowany w tło.

Dokument ma formę karty formatu ID1 o wymiarach 53,98 × 85,60 mm, wykonanej z poliwęglanu.

Tekst NR DOKUMENTU oraz NR CAN nie jest tekstem stałym naniesionym trwale na blankiecie, a jedynie określa pole, w którym w trakcie personalizacji będzie наносzony indywidualny dla danego dokumentu numer tego dokumentu oraz numer CAN.

<sup>5)</sup> W brzmieniu ustalonym przez § 1 pkt 1 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 26 lipca 2021 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom (Dz. U. poz. 1388), które weszło w życie z dniem 2 sierpnia 2021 r.

Załącznik nr 4

## WZÓR TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

Dokument w skali 1:1<sup>1)</sup>


---

<sup>1)</sup> Z tolerancją do 4 mm.

.....  
Podpis posiadacza dokumentu  
*Holder's signature*

Nazwisko/*Surname*

Imię (Imiona)/*Given name(s)*

Obywatelstwo/*Nationality*

Data, miejsce i kraj urodzenia/*Date, place and country of birth*

Płeć/*Sex*

Wzrost/*Height*

Kolor oczu/*Colour of eyes*

Data wydania/*Date of issue*

Data upływu ważności/*Date of expiry*

.....  
Organ wydający dokument/*Issuing authority*

.....  
Imię i nazwisko, stanowisko służbowe, podpis osoby wydającej/  
*Surname, given name and position of the issuing official*

Dzieci towarzyszące cudzoziemcovi/*Children accompanying a foreigner*  
Młodzieńcy znajdujący się pod opieką cudzoziemcu/*Minors in the custody of a foreigner*

	Nazwisko/ <i>Surname</i>	Imię (Imiona)/ <i>Given name (name(s))</i>	Data, miejsce i kraj urodzenia/ <i>Date, place and country of birth</i>	Płeć/ <i>Sex</i>
1				
2				
3				
4				
5				
6				

## WZÓR DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”



## AWERS

1. Tło giloszowe;
2. Trzyliterowy kod Rzeczypospolitej Polskiej zintegrowany z tłem;
3. Nadrukowany farbą optycznie zmienną symbol biometrii;
4. Czarne napisy wykonane czcionką o różnej wielkości; w języku polskim antykwa (czcionka prosta), w tłumaczeniu angielskim kursywa (czcionka pochylona)\*:
  - a) ZGODA NA POBYT TOLEROWANY/PERMIT FOR TOLERATED STAY,
  - b) NR DOKUMENTU,
  - c) NAZWISKO I IMIĘ (IMIONA)/SURNAME AND FORENAME(S),
  - d) PŁEĆ/SEX,
  - e) OBYWATELSTWO/NATIONALITY,
  - f) DATA URODZENIA/DATE OF BIRTH,
  - g) DATA WYDANIA/DATE OF ISSUE,
  - h) DATA WAŻNOŚCI/DATE OF EXPIRY,
  - i) DOKUMENT NIE POTWIERDZA OBYWATELSTWA ANI NIE UPRAWNIA DO PRZEKRACZANIA GRANICY. THIS DOCUMENT DOES NOT CONFIRM NATIONALITY OR ENTITLE TO CROSS THE BORDER.,
  - j) PODPIS POSIADACZA/SIGNATURE OF THE HOLDER,
  - k) NR CAN;
5. Pole do umieszczenia fotografii posiadacza dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

\* Z wyjątkiem tłumaczenia angielskiego dla tytułu dokumentu w dolnej części awersu, w przypadku którego zastosowano czcionkę prostą.



## REWERS

1. Tło giloszowe;
2. Czarne napisy wykonane czcionką o tej samej wielkości; w języku polskim: antykwa (czcionka prosta), w tłumaczeniu angielskim: kursywa (czcionka pochylona):
  - a) ORGAN WYDAJĄCY/ISSUING AUTHORITY,
  - b) MIEJSCE I KRAJ URODZENIA/PLACE AND COUNTRY OF BIRTH,
  - c) ADRES ZAMELDOWANIA/ADDRESS OF REGISTRATION,
  - d) NUMER EWIDENCYJNY PESEL/PERSONAL NUMBER (PESEL),
  - e) WZROST/HEIGHT,
  - f) KOLOR OCZU/COLOUR OF EYES,
  - g) IMIONA RODZICÓW/PARENTS' FORENAMES.

## LISTA JAWNYCH ZABEZPIECZEŃ DOKUMENTU:

1. Kinegram® – transparentny element dyfrakcyjny.
2. Grawerowanie laserowe – technika personalizacji.
3. Grawerowanie wypukłe – numer CAN, numer i data ważności dokumentu.
4. Mikrotekst negatywowy – wkomponowany w tło o zmiennej wielkości liter.
5. Mikrotekst pozytywowy – o zmiennej wysokości liter, wkomponowany w tło.
6. Tłoczenie powierzchni karty – wyczuwalne na powierzchni karty wypukłe i wklęsłe elementy, zawierają mikroteksty; karta zawiera tłoczenia błyszczące i matowe.
7. MLI – element optycznie zmienny, pod odpowiednim kątem prezentuje personalizowane laserowo zdjęcie i rok wydania dokumentu.
8. OVI® – element nadrukowany farbą optycznie zmienną, przedstawia logotyp ICAO (dokument elektroniczny z chipem), pod kątem widoczna zmiana koloru z zielonego na fioletowy, wykazuje również fluorescencję w UV.
9. Tła giloszowe – linie tworzące tło dokumentu wydrukowane w technice irysowej.
10. Element aktywny w UV – druk irysowy niewidoczny w świetle dziennym, a widoczny w UV.
11. Druk reliefowy – wkomponowany w tło.

Dokument ma formę karty formatu ID1 o wymiarach 53,98 × 85,60 mm, wykonanej z poliwęglanu.

Tekst NR DOKUMENTU oraz NR CAN nie jest tekstem stałym, naniesionym trwale na blankiecie, a jedynie określa pole, w którym w trakcie personalizacji będzie nanoszony indywidualny dla danego dokumentu numer tego dokumentu oraz numer CAN.

<sup>6)</sup> W brzmieniu ustalonym przez § 1 pkt 2 rozporządzenia, o którym mowa w odnośniku 5.

WZÓR FORMULARZA ZGŁOSZENIA UTRATY LUB USZKODZENIA  
KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA, POLSKIEGO DOKUMENTU  
TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”

.....  
(miejsowość i data) /  
(location and date) /  
(lieu et date) /  
(населенный пункт и дата)

.....  
(oznaczenie organu, do którego składane jest zgłoszenie) /  
(name of the authority to which the application is filled) /  
(désignation de l'autorité à laquelle la demande est déposée) /  
(обозначение органа к которому складывается заявление)

**ZGŁOSZENIE UTRATY LUB USZKODZENIA\* /  
NOTIFICATION OF LOSS OR DAMAGE OF\* /  
NOTIFICATION DE PERTE OU DE DÉGRADATION DE\* /  
ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОТЕРЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ\***

- KARTY POBYTU / RESIDENCE CARD / CARTE DE SÉJOUR / ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / POLISH TRAVEL  
DOCUMENT FOR A FOREIGNER / DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS DE L'ÉTRANGER /  
ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА
- POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA / POLISH IDENTITY  
DOCUMENT OF A FOREIGNER / DOCUMENT D'IDENTITÉ POLONAIS DE L'ÉTRANGER /  
ПОЛЬСКОГО ДОКУМЕНТА УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ ИНОСТРАНЦА
- DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY” / DOCUMENT STATING ‘PERMIT  
FOR TOLERATED STAY’ / DOCUMENT «SÉJOUR TOLÉRÉ» / ДОКУМЕНТА «СОГЛАСИЕ НА  
ТОЛЕРАНТНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ»

1. RODZAJ ZGŁOSZENIA\* / TYPE OF NOTIFICATION\* / TYPE DE NOTIFICATION\* / ВИД  
ЗАЯВЛЕНИЯ\*

UTRATA / LOSS / PERTE / ПОТЕРЯ

USZKODZENIE / DAMAGE /  
DÉGRADATION / ПОВРЕЖДЕНИЕ



## POUCZENIE / NOTICE / AVERTISSEMENT / ИНСТРУКЦИЯ

Formularz należy wypełnić kolorem niebieskim lub czarnym, drukowanymi literami, z zachowaniem zasady: 1 kratka – 1 litera, a następnie własnoręcznie podpisać.

The form must be completed in blue or black colour, in block letters, in accordance with the principle: 1 square – 1 letter, and then duly signed.

Le formulaire doit être rempli à l'encre noire ou bleue et en caractères d'imprimerie, à l'intérieur des carrés (1 carré – 1 lettre), et ensuite signé par lui-même.

Формуляр следует заполнить синим или черным цветом, печатными буквами, придерживаясь правила: 1 клетка – 1 буква, а потом собственноручно подписать.

\* Właściwie zaznaczyć znakiem „X” / \* The appropriate mark with ‘X’ / \* Cochez la case appropriée avec un «X» / \* Нужно отметить знаком «X».

WZÓR ZAŚWIADCZENIA O UTRACIE LUB USZKODZENIU  
KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA, POLSKIEGO DOKUMENTU  
TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”

Oznaczenie organu wydającego zaświadczenie
---

Miejscowość, data
-------------------

**ZAŚWIADCZENIE  
O UTRACIE LUB USZKODZENIU  
KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA, POLSKIEGO  
DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT  
TOLEROWANY”**

Na podstawie art. 232 ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354, z późn. zm.) zaświadcza się, że

Pan/Pani .....

urodzony(-na) ..... w .....

imię ojca ..... imię matki .....

obywatelstwo .....

zgłosił(a) w dniu ..... utratę/uszkodzenie\*:

- KARTY POBYTU\*\*
- POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*\*
- POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA\*\*
- DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*\*\*

mp.

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

*Niniejsze zaświadczenie jest ważne do czasu wydania nowego dokumentu, nie dłużej jednak niż przez 2 miesiące od dnia wydania zaświadczenia.*

\* Niepotrzebne skreślić.

\*\* Właściwe zaznaczyć znakiem „X”.

WZÓR ZAŚWIADCZENIA O ZWROCIE KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY  
DLA CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”

Oznaczenie organu wydającego zaświadczenie
---

Miejscowość, data
-------------------

**ZAŚWIADCZENIE  
O ZWROCIE  
KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA LUB  
DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

Na podstawie art. 249 ust. 4 / art. 258 ust. 3 w związku z art. 249 ust. 4 / art. 280 ust. 4 w związku z art. 249 ust. 4\* ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354, z późn. zm.) zaświadcza się, że  
Pan/Pani .....  
urodzony(-na) ..... w .....  
imię ojca ..... imię matki .....  
obywatelstwo .....  
zwrócił(a) w dniu .....

KARTĘ POBYTU\*\*  
(seria i numer dokumentu .....)

POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*\*  
(seria i numer dokumentu .....)

DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*\*\*  
(seria i numer dokumentu .....)

mp.

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

*Niniejsze zaświadczenie jest ważne przez okres 30 dni od dnia jego wydania.*

\* Niepotrzebne skreślić.

\*\* Właściwe zaznaczyć znakiem „X”.

Załącznik nr 9

**WZÓR ZAŚWIADCZENIA POTWIERDZAJĄCEGO ZATRZYMANIE KARTY POBYTU, POLSKIEGO  
DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA, POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA,  
TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA  
LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

Oznaczenie organu wydającego zaświadczenie
---

Miejscowość, data
-------------------

**ZAŚWIADCZENIE  
O ZATRZYMANIU DOKUMENTU**

Na podstawie art. 283 pkt 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354, z późn. zm.) zaświadcza się, że podczas:

kontroli granicznej w dniu .....

kontroli legalności pobytu w dniu .....

został(a) zatrzymany(-na):

KARTA POBYTU\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

POLSKI DOKUMENT TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

TYMCZASOWY POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

wydany przez ..... w dniu .....  
(nazwa organu wydającego)

Panu/Pani .....

urodzonemu(-ej) .....

imię ojca ..... imię matki .....

obywatelstwo .....

mp.

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

\* Właściwe zaznaczyć znakiem „X”.

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY  
DLA CUDZOZIEMCA

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /  
(stamp of the authority accepting the application) /  
(cachet de l'organe qui reçoit la demande) /  
(печать органа, принимающего заявку)

				/			/		
rok / year / année / год		mieiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день			

(miejsce i data złożenia wniosku) /  
(place and date of submission of the application) /  
(lieu et date du dépôt de la demande) /  
(место и дата составления заявки)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /**  
Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 /  
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 /  
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6

**Wniosek wypełnia się w języku polskim /**  
The application should be filled in Polish language /  
La demande doit être remplie en langue polonaise /  
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /  
Photo / Photo / Фото  
(35 mm x 45 mm)

**WNIOSEK O WYDANIE\* / WYMIANĘ\***  
**POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA /**  
**APPLICATION FOR THE ISSUE\* / REPLACEMENT\* OF**  
**POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER /**  
**DEMANDE DE DÉLIVRANCE\* / D'ÉCHANGE\***  
**D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER /**  
**ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ\* / ЗАМЕНУ\* ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА**

(\* niepotrzebne skreślić / \* delete as appropriate / \* rayer la mention inutile / \* ненужное вычеркнуть)

do / to / à / к .....  
(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /  
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА**

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:	
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:	
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:	
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):	
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):	
6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:	

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère /  
Имя матери: \_\_\_\_\_

8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance /  
Дата рождения: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
rok / year / année / год      miesiąc / month /  
mois / месяц      dzień / day /  
jour / день

9. Płeć / Sex / Sexe /  
Пол: \_\_\_\_\_

10. Miejsce urodzenia / Place of birth /  
Lieu de naissance / Место рождения: \_\_\_\_\_

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country  
of birth (name of the country) / Pays de  
naissance (appellation) / Страна рождения  
(название государства): \_\_\_\_\_

12. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité /  
Гражданство: \_\_\_\_\_

13. Stan cywilny / Marital status / État civil /  
Семейное положение: \_\_\_\_\_

14. Rysopis / Description / Signalement /  
Словесный портрет:  
Wzrost / Height / Taille / Рост: \_\_\_\_\_ cm  
Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux /  
Цвет глаз: \_\_\_\_\_  
Znaki szczególne / Special marks / Signes  
particuliers / Особые приметы: \_\_\_\_\_

15. Numer telefonu do kontaktu (niewymagane) /  
Contact phone number (not required) / Numéro de  
téléphone pour le contact (facultatif) / Номер  
контактного телефона (необязательно) \_\_\_\_\_

**B. TOWARZYSZĄCY CUDZOZIEMCOWI JEGO DZIECI LUB INNI MAŁOLETNI  
ZNAJDUJĄCY SIĘ POD JEGO OPIEKĄ / CHILDREN ACCOMPANYING THE FOREIGNER  
OR OTHER MINORS UNDER HIS/HER CARE / ENFANTS ET AUTRES PERSONNES  
MINEURES QUI ACCOMPAGNENT L'ÉTRANGER ET SE TROUVENT SOUS SA  
PROTECTION / СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ИНОСТРАНЦА ДЕТИ ИЛИ ДРУГИЕ  
НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД ЕГО ПРИСМОТРОМ**

	Imię (imiona) i nazwisko / Name (names) and surname / Prénom (prénoms) et nom / Имя (имена) и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data / kraj, miejsce urodzenia / Date / country, place of birth / Date / pays de naissance, lieu de naissance / Дата / страна, место рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of relationship / Degré de parenté / Степень родства
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

**C. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD  
2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING  
OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULÉ POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR  
TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS / АДРЕС ПРОПИСКИ ПОСТОЯННОГО ПРЕБЫВАНИЯ  
ИЛИ ВРЕМЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ, ПРОДОЛЖАЮЩЕГОСЯ БОЛЕЕ 2 МЕСЯЦЕВ**

1. Województwo / Voivodship /  
Voïvodie / Воеводство: \_\_\_\_\_

2. Powiat / District / District / Повет: \_\_\_\_\_

3. Gmina / Municipality / Commune /  
Гмина: \_\_\_\_\_

4. Miejscowość / City / Localité /  
Населенный пункт: \_\_\_\_\_



**E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ**

(podpis wnioskodawcy) /  
(signature of the applicant) /  
(signature de la demandeur) /  
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.  
The signature should be within the box.  
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.  
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/				/				
rok / year / année / год						mieśiąc / month / mois / месяц					dzień / day / jour / день		

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**F. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

**Proszę o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais pour un étranger / Прошу выдать польский проездной документ для иностранца**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

utrata własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / loss of travel document, no possibility of obtaining a new travel document / perte de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / потеря собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

zniszczenie własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / destruction of travel document, no possibility of obtaining a new travel document / destruction de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / повреждение собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

upływ terminu ważności własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / expiry of validity period for travel document, no possibility of obtaining a new travel document / expiration de la période de validité de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / истечение срока действия собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

upływ terminu ważności polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca / expiry of validity period for Polish travel document for a foreigner / expiration de la période de validité de document de voyage polonais pour un étranger / истечение срока действия польского проездного документа для иностранца

**Proszę o wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca – przyczyny / I request for the replacement of Polish travel document for a foreigner – reasons / Je demande de changer un document de voyage polonais pour un étranger – motifs / Прошу заменить польский проездной документ для иностранца – причины**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

zmiana danych umieszczonych w dotychczasowym dokumencie / change of data entered in the current document / changement des données contenues dans le curant document / изменение данных, помещенных в прежнем документе

uszkodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du document / повреждение документа

<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; display: inline-block; margin-right: 5px;"></div> zmiana wizerunku twarzy posiadacza dokumentu w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu / change of appearance making difficult the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu / изменение изображения лица владельца документа по отношению к изображению лица, помещенного в этом документе в утрудняющей или невозможной степени идентифицировать владельца документа	<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; display: inline-block; margin-right: 5px;"></div> utrata dokumentu / loss of the document / perte du document / потеря документа
---	--

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

rok / year / année / год	/	miesiąc / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день
--------------------------	---	-----------------------------------	---	------------------------------

.....  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:**  
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....
10. ....

**G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ**

**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą /  
I declare that all data provided in the application is true /  
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /  
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.**

**Oświadczam, że uzyskanie przeze mnie innego dokumentu podróży nie jest możliwe /  
I declare that it is not possible for me to acquire another travel document /  
Je déclare que l'obtention d'un autre document de voyage est pour moi impossible /  
Заявляю, что получение мной другого проездного документа невозможно.**

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

rok / year / année / год	/	miesiąc / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день
--------------------------	---	-----------------------------------	---	------------------------------

.....  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

rok / year / année / год	/	miesiąc / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день
--------------------------	---	-----------------------------------	---	------------------------------

.....  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИИ**

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.  
All required fields should be completed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées.  
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.  
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.  
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.  
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.  
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part E the signature should be within the box.  
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.  
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.  
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.  
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.  
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.











**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ**

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.  
All required fields should be completed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées.  
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.  
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.  
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.  
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец, свободна, свободен.
4. W części C podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part C the signature should be within the box.  
Dans la partie C, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.  
В части С подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.  
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.  
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.  
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

**ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ**

(wypełnia organ rozpatrujący wnioski) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:	<input type="text"/>

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la decision / Вид решения:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre des personnes englobées par la décision / Число лиц, охваченных решением:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, function and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, fonction et signature du fonctionnaire qui délivre la décision / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, выдающего решение:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Wydano polski dokument tożsamości cudzoziemca / Polish identity document for a foreigner issued / Document d'identité polonais pour un étranger précédente / Выдан польский документ удостоверения личности иностранца:

Seria / Series / Série / Серия:  Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:  /  /  rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия:  /  /  rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /  
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа

Załącznik nr 12

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

.....

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority accepting the application) / (cachet de l'organe qui reçoit la demande) / (печать органа, принимающего заявку)

.....

rok / year / année / год miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / день

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande) / (место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 / Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 / Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 / Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6. Wniosek wypełnia się w języku polskim / The application should be filled in Polish language / La demande doit être remplie en langue polonaise / Заявка заполняется на польском языке

Fotografia / Photo / Фото (35 mm x 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / APPLICATION FOR THE ISSUE OF PROVISIONAL POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER / DEMANDE DE DÉLIVRANCE D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS TEMPORAIRE POUR UN ÉTRANGER / ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ ВРЕМЕННОГО ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА

do / to / à / к ..... (nazwa organu, do którego jest składany wniosek) / (name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия: [grid]
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии: [grid]
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия: [grid]
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена): [grid]
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена): [grid]



4. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:

5. Ulica / Street / Rue / Улица:

6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

7. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

8. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:

**D. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND/ INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША**

**Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею:**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание
- zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза
- status uchodźcy / refugee status / le statut de réfugié / статус беженца
- ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту
- zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / the permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам

wydane przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:

rok / year / année / год      miesiąc / month / mois / месяц      dzień / day / jour / день

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour / Вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия:  Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:

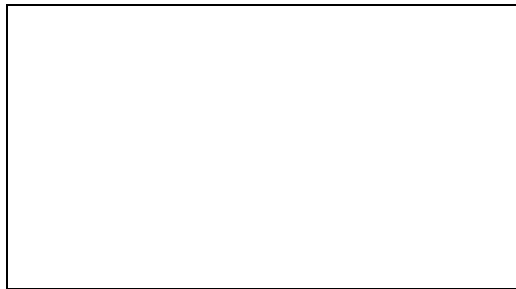
rok / year / année / год      miesiąc / month / mois / месяц      dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия:

rok / year / année / год      miesiąc / month / mois / месяц      dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

**E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ**



(podpis wnioskodawcy) /  
(signature of the applicant) /  
(signature du demandeur) /  
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.  
The signature should be within the box.  
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.  
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/					/				
rok / year / année / год						miesiąc / month / mois /						dzień / day /		
						месяц						jour / день		

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**F. UZASADNIENIE / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ**

**Proszę o wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca / I request to issue provisional Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais temporaire pour un étranger / Прошу выдать временный польский проездной документ для иностранца:**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- w Rzeczypospolitej Polskiej\* / in the Republic of Poland\* / en République de Pologne\* / в Республике Польша\*
- za granicą\* / abroad\* / à l'étranger\* / за границей\*

**Wydanie dokumentu – przyczyny / issuing document – reasons / délivrance d'un document – motifs / выдача документа – причины:**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- utrata lub zniszczenie dotychczas posiadanego dokumentu podróży / loss or destruction of the currently held travel document / perte ou destruction du document de voyage actuel / потеря или повреждение прежнего проездного документа
- upływ terminu ważności posiadanego dokumentu podróży / expiry of the currently held travel document / expiration de la validité du document de voyage actuel / истечение срока действия прежнего проездного документа
- inne / other / autre / другое

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/					/				
rok / year / année / год						miesiąc / month / mois /						dzień / day /		
						месяц						jour / день		

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:**  
 (załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ**

**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą /  
 I declare that all data provided in the application is true /  
 Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /  
 Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.**

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

	/		/	
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день

-----  
 (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

	/		/	
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день

-----  
 (podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ**

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.  
All required fields should be completed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées.  
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.  
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.  
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.  
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец, свободна, свободен.
4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part E the signature should be within the box.  
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.  
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.  
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.  
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.  
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

**ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ**

(wypełnia organ rozpatrujący wnioski) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:	<input type="text"/>

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la decision / Вид решения:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre des personnes englobées par la décision / Число лиц, охваченных решением:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, position and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, fonction et signature du fonctionnaire qui délivre la decision / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, выдающего решение:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Wydano tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca / Provisional Polish travel document for a foreigner issued / Document de voyage polonais temporaire pour un étranger délivré / Выдан временный польский проездной документ для иностранца:

Seria / Series / Série / Серия:  Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:  /  /  rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день  
 Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия:  /  /  rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
 Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
 Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /  
 Место для подтверждения оплаты за выдачу документа









**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:**  
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ**

**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są prawdziwe /  
I declare that all data provided in the application is true /  
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /  
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, правдивы.**

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/				/			
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / / месяц				dzień / day / jour / день				

-----  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

					/				/			
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день				

-----  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ**

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.  
All required fields should be completed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées.  
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.  
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.  
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.  
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.  
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part E the signature should be within the box.  
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.  
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.  
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.  
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.  
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.



Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /  
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа

**WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ DOKUMENTU  
„ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

.....  
.....  
(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /  
(stamp of the authority accepting the application) /  
(cachet de l'organe qui reçoit la demande) / (печать органа,  
принимающего заявку)

.....  
.....  
rok / year / année / год      /      /      /      /      /      /  
miesiąc / month / mois /      /      /      /      /      /      /  
dzień /      /      /      /      /      /      /      /      /      /  
day / jour /      /      /      /      /      /      /      /      /  
день

(miejsce i data złożenia wniosku) /  
(place and date of submission of the application) /  
(lieu et date du dépôt de la demande) /  
(место и дата составления заявки)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem  
zamieszczonym na stronie 6 /**

Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 /  
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 /  
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6

**Wniosek wypełnia się w języku polskim /**  
The application should be filled in Polish language /  
La demande doit être remplie en langue polonaise /  
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /  
Photo / Photo / Фото  
(35 mm x 45 mm)

**WNIOSEK O WYDANIE\* / WYMIANĘ\*  
DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY” /  
APPLICATION FOR THE ISSUE\* / REPLACEMENT\* OF DOCUMENT ‘PERMIT FOR TOLERATED STAY’ /  
DEMANDE DE DÉLIVRANCE\* / D'ÉCHANGE\* D'UN DOCUMENT «SÉJOUR TOLÉRÉ» /  
ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ\* / ЗАМЕНУ\* ДОКУМЕНТА «СОГЛАСИЕ НА ТОЛЕРАНТНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ»**

(\* niepotrzebne skreślić / \* delete as appropriate / \* rayer le mention inutile / \* ненужное вычеркнуть)

**do / to / à / к** .....  
(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /  
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа  
к которому составляется заявка)

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES  
DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА**

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames /  
Noms précédents / Предыдущие фамилии:
3. Nazwisko rodowe / Family name /  
Nom de famille / Родовая фамилия:
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) /  
Имя (имена):
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name  
(names) / Prénom (prénoms) précédents /  
Предыдущие имя (имена):
6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père /  
Имя отца:
7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère /  
Имя матери:







**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:**

(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ****Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą /****I declare that all data provided in the application is true /****Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /****Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.**Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner /  
Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

					/					/				
rok / year / année / год						miesiąc / month / mois / месяц						dzień / day / jour / день		

\_\_\_\_\_  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position  
and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui  
reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

					/					/				
rok / year / année / год						miesiąc / month / mois / месяц						dzień / day / jour / день		

\_\_\_\_\_  
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ**

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.  
All required fields should be completed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées.  
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.  
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.  
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.  
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец, свободна, свободен.
4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part E the signature should be within the box.  
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.  
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.  
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.  
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.  
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.



Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /  
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа